

## ROZDZIAŁ TRZYDZIESTY DRUGI/ UNIDAD TRIGÉSIMO SEGUNDA



**Ile masz lat? Dwaściecia pięć. Ile masz pieniędzy? Dwa miliony złotych.**  
Conversaciones sobre la edad y el dinero.

En esta unidad aprenderás a preguntar por la edad –la propia y la de otras personas–, así como por el dinero que uno tiene o que tienen otros. También en polaco estas preguntas pueden resultar indiscretas, de modo que podrás recibir a su vez respuestas indiscretas. ¿Empezamos?

### A. CONVERSACIONES SOBRE LA EDAD. LOS NUMERALES CARDINALES DEL 30 A 1.000.000.

Puesto que la vida comienza a los cuarenta, conviene que conozcas los numerales necesarios para hablar de la edad, tanto la tuya como la de otros (ya sabemos que tú, independientemente del año de tu nacimiento tendrás siempre dieciocho años <sup>^</sup><sub>^</sub>). No obstante, diez años antes de soplar las cuarenta velas de tu tarta de cumpleaños habrás soplado treinta, y antes veinte.

Ya conoces los numerales “pequeños”, del cero al veinte; de modo que pasaremos ahora a los siguientes.

Escucha y repite.

30 – trzydzieści ...	treinta
40 – czterdzieści ...	cuarenta
50 – pięćdziesiąt ...	cincuenta
60 – sześćdziesiąt ...	sesenta
70 – siedemdziesiąt ...	setenta
80 – osiemdziesiąt ...	ochenta
90 – dziewięćdziesiąt ...	noventa
100 – sto ...	cien
101 – sto jeden ...	ciento uno
121 – sto dwadzieścia jeden ...	ciento veintiuno
200 – dwieście ...	doscientos
300 – trzysta ...	trescientos
400 – czterysta ...	cuatrocientos
500 – pięćset ...	quinientos
600 – sześćset ...	seiscientos
700 – siedemset ...	setecientos
800 – osiemset ...	ochocientos
900 – dziewięćset ...	novecientos
1 000 – tysiąc ...	mil

1 001 – tysiąc jeden ...	mil uno
2 000 – dwa tysiące ...	dos mil
3 000 – trzy tysiące ...	tres mil
4 000 – cztery tysiące ...	cuatro mil
5 000 – pięć tysięcy ...	cinco mil
100 000 – sto tysięcy ...	cien mil
1 000 000 - milion ...	un millón

¡No te asustes! No tienes que aprenderte todos estos numerales ahora. Por el momento solo los necesitamos para hablar de la edad de las personas, de modo que será suficiente con que los aprendas hasta el cien. **Ille masz lat? -¿Cuántos años tienes?, Ile ma pan lat? -¿Cuántos años tiene (usted)?** (masculino). A una mujer, mejor no se lo preguntes, salvo que seas médico, aunque siempre podrás preguntarle por la edad de su hijo: **Ile lat ma twoje dziecko? -¿Cuántos años tiene tu hijo/hija?**

En Polonia, las mujeres no son las únicas a las que no les gusta ser preguntadas por la edad. Tampoco les gusta... ¡a los estudiantes de polaco! Escucha cómo se contesta a esta pregunta: **Moje dziecko ma jeden rok. -Mi hijo/hija tiene un año., jeden rok-un año. Moja córka ma dwa lata. -Mi hija tiene dos años., dwa lata -dos años. Mój syn ma pięć lat. -Mi hijo tiene cinco años., pięć lat -cinco años.**

El numeral **jeden, jedna, jedno** va seguido del sustantivo en singular y los demás numerales del sustantivo en plural. Hasta aquí todo bien, ¿verdad?. Fíjate ahora en que el plural del sustantivo **rok -año**, es el mismo que el del sustantivo **lato -verano**. Probablemente te parezca extraño, pero todas las lenguas tienen sus peculiaridades. Para complicar más esta cuestión, cuando quieras preguntar a una joven por su edad, podrás también decir: **Ile masz wiosen? -¿Cuántas primaveras tienes?**. Si la joven es muy madura, es posible que te responda: **Jestem w wieku balzakowskim. -Soy de la edad balzaquiana.**, y con esto querrá decirte que su edad está comprendida entre los treinta y los cuarenta años. La expresión **wiek balzakowski** solamente se aplica a mujeres y tiene su origen en la novela «La mujer de treinta años» de Honoré de Balzac, publicada en 1831. En cambio, al referirnos a un hombre de esta misma edad, o más exactamente de treinta y tres años diremos que es **w chrystusowym wieku -de la edad de Cristo**, ya que, como sabes, esa era la edad que tenía Jesucristo a ser crucificado.

Volviendo al uso de las estaciones del año en el contexto de la edad, **Ile wiosen liczy osoba, która dożyła jesieni życia? -¿Cuántas primaveras tiene una persona que ha alcanzado el otoño de la vida?**. La expresión **jesień życia -el otoño de la vida**, hace referencia a la edad avanzada, la de la jubilación. ¡Ojalá sea una época de felicidad y de salud, como en la famosa canción! „**Wesołe jest życie staruszka**” -«**Qué alegre es la vida de un viejecito**». **Y después... después ya sólo nos queda wiek matuzalowy -la edad de Matusalén**. Ya sabes que esta expresión alude a Matusalén, un patriarca bíblico que al parecer alcanzó la edad de 969 años. En cuanto al invierno, no se nos ocurre ninguna relación entre esta estación y la edad de las personas. En cambio sí existe una expresión que relaciona el invierno con el siglo. **Los polacos mencionamos con frecuencia un fenómeno denominado zima stulecia -el invierno del siglo**, es decir, el invierno más crudo de un siglo determinado (que, lógicamente, debería producirse una vez cada cien años). Sin embargo, el uso (y abuso) de esta expresión está tan extendido que terminamos por referirnos de este modo a cualquier invierno muy frío. A propósito de los inviernos del siglo en Polonia, el mes de febrero de 1929 es recordado por ser el más frío de la historia meteorológica de nuestro país, con temperaturas de hasta 40 grados bajo cero y medias mensuales entre -13 °C y -16 °C. Entre los récords extraoficiales del frío de aquel invierno, se registraron -45 °C en la localidad de Rabka o -42 °C en Dubie y en Czechowice-Dziedzice. Así mismo, el periódico cracoviano «Ilustrowany Kuryer Codzienny» informó que el 23 de febrero se midieron -44 °C en Kolbuszowa y hasta -48 °C en Kąclowa, cerca de Grybowo. No obstante, las temperaturas más bajas registradas oficialmente corresponden a la fecha del 10 de febrero: -40,6 °C en Żywiec, -40,4 °C en Olkusz y -40,1 °C en Sianki. ¡Estáis todos invitados a esquiar en Polonia! **Y después... después ya sólo nos queda wiek matuzalowy -la edad de Matusalén**. Ya sabes que esta expresión alude a Matusalén, un patriarca bíblico que al parecer alcanzó la edad de 969 años.

Pero volvamos a la cuestión de los numerales. El siguiente problema que se nos plantea es que después de los numerales **dwa, dwie, trzy, cztery** los sustantivos adoptan la forma del NOMINATIVO o ACUSATIVO (que suelen ser coincidentes en plural): **dwa lata -dos años, dwie gazety -dos periódicos, dwa krzesła -dos sillas, trzy długopisy -tres bolígrafos, cztery telefony -cuatro teléfonos**. Lo mismo ocurre con otros numerales terminados en **dwa, dwie, trzy, cztery**: **dwadzieścia dwa lata -veintidós años, trzydzieści trzy dni -treinta y tres días, sto siedemdziesiąt cztery minuty -ciento setenta y cuatro minutos**.

En cambio, los numerales 5-21, 25-31, 35-41, 45-51, 55-61, 65-71, 75-81, 95-101, 105-121, 125-131, 1005-1021, etc., aparecen seguidos de sustantivos en GENITIVO (plural, por supuesto): **pięć lat –cinco años, pięć gazet – cinco periódicos, pięć krzesel –cinco sillas, sześć długopisów –seis bolígrafos, dwadzieścia jeden telefonów –veintiún teléfonos, sto dwadzieścia jeden problemów –ciento veintiún problemas...**

Los sustantivos masculinos adoptan con frecuencia en genitivo plural la terminación **-ów**, y los femeninos y neutros no suelen llevar terminación alguna.

Si esta explicación te ha asustado, recuerda simplemente que **Masz dwadzieścia trzy lata. –Tienes veintitrés años., Twój brat ma dwadzieścia osiem lat. –Tu hermano tiene veintiocho años., Ojciec ma pięćdziesiąt pięć lat. –(Mi) padre tiene cincuenta y cinco años.** Cuando hayas asimilado estas expresiones, relea la anterior información, seguramente te resulte más fácil de entender.

Escucha y repite. ■

Ile masz lat? ...	¿Cuántos años tienes?
Ile ma pan lat? ...	¿Cuántos años tiene (usted)? (masculino)
Ile lat ma twoje dziecko? ...	¿Cuántos años tiene tu hijo/hija?
Moje dziecko ma jeden rok. ...	Mi hijo/hija tiene un año.
Moja córka ma dwa lata. ...	Mi hija tiene dos años.
Mój syn ma pięć lat. ...	Mi hijo tiene cinco años.
Masz dwadzieścia trzy lata. ...	Tienes veintitrés años.
Twój brat ma dwadzieścia osiem lat. ...	Tu hermano tiene veintiocho años.
Ojciec ma pięćdziesiąt pięć lat. ...	(Mi) padre tiene cincuenta y cinco años.

## B. ¿CUÁNTO DINERO TIENES?

Si bien es verdad que **Dżentelmeni o pieniądzech nie rozmawiają. –Los caballeros no hablan de dinero.,** y que **Pieniądze to nie wszystko. –El dinero no lo es todo,** también es cierto que **Lepiej z mądrym znaleźć niż głupim zgubić. –Mejor ganar en compañía de un sabio que perder en compañía de un tonto,** pese a que el refrán polaco afirme lo contrario...

Así que, hablemos de dinero. A una persona muy allegada puedes preguntarle sin rodeos: **Masz pieniądze? –¿Tienes dinero?, Ile masz pieniędzy? –¿Cuánto dinero tienes?,** o bien afirmar directamente: **Jesteś bogaty, więc masz dużo pieniędzy. –Como eres rico, tienes mucho dinero. o Jesteś biedny, więc masz mało pieniędzy. –Como eres pobre, tienes poco dinero.** También podrías expresar tu sorpresa: **Nie masz wcale pieniędzy? –¿No tienes nada de dinero?**

Recuerda que el sustantivo **pieniądz** se emplea muy raras veces en singular, al revés que en español. En polaco, **pieniądz** en singular, aparece sobre todo en textos de economía.

Al afirmar **To są moje pieniądze. –Este es mi dinero.,** estás empleando el nominativo plural. La forma del acusativo es exactamente igual, de modo que decimos: **Mam pieniądze. –Tengo dinero.,** El genitivo plural, **pieniędzy,** es la forma que usamos, por ejemplo, en las frases: **Nie mam pieniędzy. –No tengo dinero, o Mam mało / dużo / trochę pieniędzy. –Tengo poco / mucho / algo de dinero..** Cuando **nie masz gotówki, ale masz kartę bankową. –no tienes efectivo, pero tienes una tarjeta bancaria.,** la pregunta es: **Przepraszam, gdzie tu jest bankomat? –Disculpe, ¿dónde hay un cajero automático cerca?,** **Idziesz do bankomatu i bierzesz pieniądze z bankomatu. –Vas al cajero automático y retiras dinero. Płacisz gotówką. –Pagas en efectivo.** Sin embargo, a veces ocurre que **masz kartę, ale nie masz pieniędzy na koncie. –tienes tarjeta, pero no tienes dinero en la cuenta. Konto jest puste i portfel jest pusty. –La cuenta está vacía y la cartera también.**

Escucha y repite.

<b>Masz pieniądze? ...</b>	¿Tienes dinero?
<b>Ile masz pieniędzy? ...</b>	¿Cuánto dinero tienes?
<b>Jesteś bogaty, więc masz dużo pieniędzy.</b>	Como eres rico, tienes mucho dinero.
<b>Jesteś biedny, więc masz mało pieniędzy.</b>	Como eres pobre, tienes poco dinero.
<b>Nie masz wcale pieniędzy? ...</b>	¿No tienes nada de dinero?
<b>To są moje pieniądze. ...</b>	Este es mi dinero.
<b>Nie mam pieniędzy. ...</b>	No tengo dinero.
<b>Mam mało/dużo/trochę pieniędzy. ...</b>	Tengo poco/mucho/algo de dinero.
<b>Nie masz gotówki, ale masz kartę kredytową. ...</b>	No tienes efectivo, pero tienes tarjeta.
<b>Przepraszam, gdzie tu jest bankomat?. ...</b>	Disculpe, ¿dónde hay un cajero automático cerca?
<b>Idziesz do bankomatu. ...</b>	Vas al cajero automático.
<b>Bierzesz pieniądze z bankomatu. ...</b>	Retiras dinero del cajero automático.
<b>Płacisz gotówką. ...</b>	Pagas en efectivo.
<b>Masz kartę, ale nie masz pieniędzy na koncie. ...</b>	Tienes tarjeta, pero no tienes dinero en la cuenta.
<b>Konto jest puste i portfel jest pusty. ...</b>	La cuenta está vacía y la cartera también.

Memoriza la conjugación del presente de dos verbos importantes, que te serán de utilidad en tus conversaciones (y gestiones) relacionadas con el dinero.

Escucha y repite.

#### El verbo **BRAĆ -TOMAR**

<b>biorę ...</b>	tomo
<b>bierzesz ...</b>	tomas
<b>bierze ...</b>	toma
<b>bierzemy ...</b>	tomamos
<b>bierzecie ...</b>	tomáis
<b>biorą ...</b>	toman

#### El verbo **PŁACIĆ -PAGAR**

<b>płacę ...</b>	pago
<b>płacisz ...</b>	pagas
<b>płaci ...</b>	paga
<b>płacimy ...</b>	pagamos
<b>płaciecie ...</b>	pagáis
<b>płacą ...</b>	pagan

Pese a que Polonia es un estado miembro de la Unión Europea desde 2004, seguimos usando nuestra propia moneda, el **POLSKI ZŁOTY**, que se divide en 100 **groszy -céntimos de zloty**. Cuando estés en Polonia es posible que escuches la pregunta: **Jakie masz pieniądze? -¿Qué divisa tienes?, Czy masz polskie pieniądze? -¿Tienes dinero polaco?**

Escucha y repite. ■

Jakie masz pieniądze? ...                      ¿Qué divisa tienes?  
Czy masz polskie pieniądze? ...            ¿Tienes dinero polaco?

Escucha las oraciones siguientes fijándote en los nombres en polaco de las diferentes divisas y en sus formas.

**EURO** no se declina, de modo que decimos: **To jest jedno euro. -Es un euro., Mam jedno euro. -Tengo un euro., Mam dwa euro. -Tengo dos euros., Mam sto euro. -Tengo cien euros., Nie mam euro. -No tengo euros.**

**PESO** no se declina, de modo que decimos: **To jest jedno peso. -Es un peso., Mam jedno peso. -Tengo un peso., Mam dwa peso. -Tengo dos pesos, Mam sto peso. -Tengo cien pesos., Nie mam peso. -No tengo pesos.**

**DOLAR.** **To jest jeden dolar. -Es un dólar., Mam jednego dolara. -Tengo un dolar., Mam dwa dolary. -Tengo dos dólares., Mam sto dolarów. -Tengo cien dólares., Nie mam dolarów. -No tengo dólares.**

**FUNT BRYTYJSKI -LIBRA ESTERLINA.** **To jest jeden funt brytyjski. -Es una libra esterlina., Mam jednego funta brytyjskiego. -Tengo una libra esterlina., Mam dwa funty brytyjskie. -Tengo dos libras esterlinas., Mam sto funtów brytyjskich. -Tengo cien libras esterlinas., Nie mam funtów brytyjskich. -No tengo libras esterlinas.**

**FRANK SZWAJCARSKI -FRANCO SUIZO.** **To jest jeden frank szwajcarski. -Es un franco suizo., Mam jednego franka szwajcarskiego. -Tengo un franco suizo., Mam dwa franki szwajcarskie. -Tengo dos francos suizos., Mam sto franków szwajcarskich. -Tengo cien francos suizos., Nie mam franków szwajcarskich. -No tengo francos suizos.**

El nombre de la moneda polaca tiene forma de adjetivo: **ZŁOTY.** **To jest jeden złoty. -Es un złoty., Mam jednego złotego. -Tengo un złoty., Mam dwa złote. -Tengo dos złotys., Mamsto złotych. -Tengo cien złotys., Nie mam złotych. -No tengo złotys.**

### C. DIÁLOGO. ■

Adam y Ewa están conversando en un restaurante.

Adam:    **Ile masz lat, Ewa?**  
Ewa:    **Dlaczego pytasz? Wiesz, że nie lubię tego pytania.**  
Adam:     **Jestem twoim chłopakiem. Chcę wiedzieć.**  
Ewa:    **No, dobrze. Mam dwadzieścia trzy lata. A ty?**  
Adam:     **Ja mam dwadzieścia osiem lat.**  
Ewa:    **A ile masz pieniędzy na koncie?**  
Adam:     **Ewa! Co to za pytanie? To jest tajemnica.**  
Ewa:    **Jestem twoją dziewczyną. Chcę wiedzieć.**  
Adam:     **Mam... dużo pieniędzy. A gdzie jest mój portfel?**  
   **Nie mam portfela! Aach, już wiem. Mój portfel leży w domu**  
   **na stole. Skleroza? Nie jestem stary. Ewa, czy masz pieniądze?**  
Ewa:    **Nie ma problemu. Mam trochę.**

Interpreta el papel de Ewa. ■

Adam:     **Ile masz lat, Ewa?**  
Ewa:    .....  
Adam:     **Jestem twoim chłopakiem. Chcę wiedzieć.**  
Ewa:    .....  
Adam:     **Ja mam dwadzieścia osiem lat.**  
Ewa:    .....  
Adam:     **Ewa! Co to za pytanie? To jest tajemnica.**

Ewa: .....  
Adam: Mam... dużo pieniędzy. A gdzie jest mój portfel?  
Nie mam portfela! Aaach, już wiem. Mój portfel leży w domu  
na stole. Skleroza? Nie jestem stary. Ewa, czy masz pieniądze?  
Ewa: .....

#### D. EJERCICIO.

Contesta a las siguientes preguntas basándote en el diálogo anterior.

Jak ma na imię chłopak Ewy? ...	Adam.
Ile on ma lat? ...	Dwadzieścia osiem.
Czy Ewa też ma dwadzieścia osiem lat? ...	Nie, dwadzieścia trzy.
Ile pieniędzy ma na koncie Adam? ...	Dużo.
Gdzie jest portfel Adama? ...	W domu na stole.
Czy jest problem? ...	Nie ma.
Dlaczego? ...	Bo Ewa ma trochę pieniędzy.

#### E. FONÉTICA.

Escucha atentamente.

W gabinecie lekarskim.

Lekarz pyta pacjentkę: Ile pani ma lat?

- Dwadzieścia dziewięć i ... osiemdziesiąt dziewięć miesięcy.

Escucha y repite.

W gabinecie ...

lekarskim ...

Lekarz ...

pyta pacjentkę ...

Ile pani ma lat? ...

Dwadzieścia dziewięć i ...

osiemdziesiąt ...

dziewięć ...

miesiący ...

Escucha y repite una vez más.

W gabinecie lekarskim ...

Lekarz pyta pacjentkę ...

Ile pani ma lat? ...

Dwadzieścia dziewięć i ...

osiemdziesiąt dziewięć miesięcy ...